



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1182
18 de noviembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 17 DE NOVIEMBRE DE 1999 DIRIGIDAS AL
SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que aviones de los Estados Unidos y el Reino Unido, durante el período comprendido entre el 8 y el 15 de noviembre de 1999, han continuado violando el espacio aéreo del Iraq, despegando de sus bases en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, y realizando actos de agresión, reconocimiento y provocación. En la lista adjunta se explican dichas violaciones.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga ante los Estados Unidos y el Reino Unido, así como ante los Estados que prestan facilidades para la comisión de estos actos de agresión, a saber la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía, para poner fin a estas agresiones que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de los principios del derecho internacional.

Estos actos han causado y siguen causando víctimas y heridos por centenares entre la población civil, así como pérdidas materiales en bienes privados y públicos. El apoyo logístico que brindan tanto la Arabia Saudita como Kuwait y Turquía a los Estados Unidos y el Reino Unido les convierte en partícipes de la agresión contra el Iraq y hace recaer sobre ellos la responsabilidad internacional por dichas agresiones. La República del Iraq reafirma su derecho a exigir indemnizaciones legales por los daños que estas agresiones causan al pueblo de la República del Iraq.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo, la relación de las violaciones del espacio aéreo de la República del Iraq, como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones cometidas por los aviones de los Estados Unidos y del Reino Unido durante el período comprendido entre el 8 y el 15 de noviembre de 1999, y daños que han ocasionado

1. Región septentrional: realizaron incursiones 48 aparatos, que volaron a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 12.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 11.35 horas del 8 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 14 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Dehok, Tall'afar, Arbil, Al-'Amadiya y 'Aqra. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 14.25 horas, les obligaron a alejarse.

b) A las 12.20 horas del 9 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 16 incursiones, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Mosul, Arbil, Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, y Zajo. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 15.28 horas, les obligaron a alejarse.

c) A las 11.10 horas del 14 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región septentrional, procedentes del espacio aéreo de Turquía. Dichos aviones realizaron 18 incursiones desde el espacio aéreo de Turquía, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de Turquía. Los aviones sobrevolaron las zonas de Zajo, Al-'Amadiya, Arbil, Mosul, Tall'afar, Ayn Zala y Dehok. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 12.40 horas, les obligaron a alejarse.

2. Región meridional: realizaron incursiones 452 aviones, que volaban a velocidades de 720 a 780 kilómetros por hora y a una altura de 9.000 a 13.000 metros, según se detalla a continuación:

a) A las 6.25 horas del 8 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 36 incursiones desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde territorio de la Arabia Saudita. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, Diwaniya, Basora, As-Samawa, Taqtaqana, 'Ifq, As-Salman, Al-Qurna, Al-Busaya, Ash-Shanifiya, Ashbiya y Al-Lisf. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 10.00 horas, les obligaron a alejarse.

b) A las 8.40 horas del 9 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita. Dichos aviones realizaron 61 incursiones desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita. Los aviones sobrevolaron las zonas de As-Samawa, An-Nasiriya, Diwaniya, As-Salman, Al-´Amara, sur de Naʿyaf, Al-Hayy, Artawi y Al-Lisf. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 10.20 horas, les obligaron a alejarse.

c) A las 9.30 horas del 11 de noviembre de 1999, aviones estadounidenses y británicos del tipo F14, F15, F16, F18, Tornado y EA-6B, así como un avión dirigido por control remoto, violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 75 incursiones, de las que 55 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, y 20 del espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de Artawi, An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Qala´at Saleh, Al-Qurna, Basora, sur de ´Ifq, Al-Hashimiya, Ad-Diwaniya, Al-Hayy, Ali Al-Garbi, Bujayr, Ar-Rizaza, ʿYassan, Al-´Aziziya sur, An-Na´amaniya, Taqtaqana y Al-Ujaydar. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 17.30 horas, les obligaron a alejarse.

d) A las 8.05 horas del 12 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 138 incursiones, de las que 100 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, y 38 desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de An-Nasiriya, As-Samawa, Ad-Salman, Al-´Amara, Al-Qurna, ʿYulayba, Abu Sujayr, Diwaniya, Al-Lisf, Ashbiʿya y Ar-Rifa´i. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 16.17 horas, les obligaron a alejarse.

e) A las 9.30 horas del 13 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, F16, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 98 incursiones, de las que 70 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 28 del espacio aéreo de Kuwait, con el apoyo de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de Ashbiʿya, Al-Busaya, Al-Lisf, ʿYulayba, An-Nasiriya, As-Salman, Ash-Shatra, As-Samawa, Ash-Shanifiya, ʿYabayish, Al-Qurna, Ar-Rifa´i, Qala´at Sakar, As-Diwaniya, ´Ifq, An-Naʿyaf, An-Na´amaniya y Al-Kut. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 19.55 horas, les obligaron a alejarse.

f) A las 9.30 horas del 14 de noviembre de 1999, aviones F14, F15, Tornado y EA-6B de los Estados Unidos y del Reino Unido violaron el espacio

aéreo del Iraq en la región meridional, procedentes del espacio aéreo de la Arabia Saudita y Kuwait. Dichos aviones realizaron 44 incursiones, de las que 30 procedían del espacio aéreo de la Arabia Saudita, contando con el apoyo aéreo de un avión de alerta y control AWACS, que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 14 desde el espacio aéreo de Kuwait, con la cobertura de un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Los aviones sobrevolaron las zonas de Artawi, An-Nasiriya, As-Samawa, As-Salman, Basora, Yulayba y Al-Busaya. Nuestras baterías antiaéreas, actuando en legítima defensa, les hicieron frente y, a las 10.55 horas, les obligaron a alejarse.

g) La parte kuwaití llevó a cabo acciones que se consideran una violación de los términos del acuerdo de cesación del fuego, ya que, a las 12.00 horas del 22 de octubre de 1999, fueron avistados en la zona desmilitarizada, en las coordenadas 527125 del mapa de Al-Batin (escala 1/100.000), cuatro vehículos. Tres de ellos eran Land Cruiser y el otro era una camioneta abierta, que portaba una ametralladora de mediano calibre.
